

Ixlakchibinti ixlakata ju Lakamunutpa'

Lhima'alh'ama (tepehua)
Fidela Encarnación Plata

TE'IULAY

Ju chabai na makxkai t'onau tapasanin ju ani Lakamunutpa', task'ini ni katapastaklh ju lapanakni tijuch ju talakask'in ju atipuminta. Tachi ju ta pasa'anta ju abilhchan ju lakamunutpa' t'ajun ma'ats'an'ana' ju ixtachaput, ju jinta lhit'uxam, lai ka'alilh ju ma'alh'ajnat. Ni lai ox kateylhi'alh ju atsukunti taskini ni kamispau chux ju alaka'inti ju alin ju ani la'ach'an chai ju xa'atsukunti. Task'ini ni ba'tam chun kajumbi ju ani Lakamunutpa' ta ox kalats'inau ju alin lakintala'acho'o'an, ox kala'ts'inau ju laklhamap'a'sin ju tapakxanta ju lapanakni, ba'tam chun ka'alilh ixllich'alhkat chai ox kata'ailhi'alh. Ixlakata ju nima task'ini ni kijnan'an ju lakbilau ani Lakamunutpa' kalaklajuniu tijuch ju lai kanabiu kilhikijnan'an ixlkata ju atsukunti chai ju ix'atsukunti'an ju katatsukuya' astan.

Kincha'a'an ju Lakamunutpa'

Ju la'acha'an batach t'ajunch t'a'ayana'. Ju Lakamunutpa', kincha'a'an, ju la'acha'an t'ajun ni alin ju ix'atsukunti. Ju ixtachaput ju alin lakintala'acho'o'an nabi ni ka'alilh ju atsukunti para jantu k'atsayau tas kajunach, para ju Lakamunutpa' xt'a'a chux ni lai katapaxalh ju atsukunti. Task'ini ni lana ox ak'alakpastaknalh tas laich ox kata'oxicho'olh ju atsukunti chai bachu' task'ini ni chux ju alin lakak'ibin, tachi ju ach'itin chai ju lak'atapaxat, lakat'un junta lai ach'ananankan, stalan'a xkan chai ju sala'a un. Chux ju alin ani Lakamunutpa' ixlhama'an'an chux ju la'acha'anixni. Kalhistakbich ju aktsukunti chai chux ju alin lakintala'acho'o'an pus ju tijpachux ju alin ju ani lakat'un chai ju na k'us masui na sala'a junita chai jantu tabanan kalhkilikh.

Ju lhama'an alin Lakamunutpa'

Junta laknabikan tijpachux taxto'ni ju uyau, yuchi ju t'ajun la'alhini' ju alin lakintala'acho'o'an, t'onkan lakma'taka ju k'iu chai tat'ajun lakninin ju atapaxat. T'ajun ta'alhini ju alin lakalakla'acha'anixni. Ju at'a'ayanti ju alin jantu chux ju lakla'acha'anixni, ju ma'alinin t'ajun t'a'ayana' palai ju ixma'alit chai ju kilhpati' palai t'ajun kilhpatini'. Ju jantu pulhijun, ju kilhpatit, ju jantu pakxanta ix'atalaninti chai ju laklasat banta anchach tasui chai chux ju nima lhimin ay ma'alh'ajnat. Ju lapanakni palaich lhu t'onau junin, ixlhiyuchi lakmatakanch ju k'ibin ni laich katayaulh ixlakcha'a'an. Ju palaich ma'an jantuch katitastuknilh ju lhama'an. Ju nima na lhixkai, para lai lhipuxkonikan ni jantuch ali' katapasalh ju chunch.

Ju kanabikana'

Kijnan'an kanabiyau: kalhitach'anxtamiau ixlhistajka ju Lakamunutpa' chai kalalhistajkau kilhikijnan'an u kama'ats'an'ayau chux ju atsukunti. Task'ini ni kamapaxau ju kin'atalakpast'ak'at'an. Kalakts'iuch tijuch ju palai task'ini chai ni tu'u' lhiulayau ju kin'atsukunti'an, task'ini ni kak'atsau, aksni pakxan'otauch ju tuchi ma'task'iniyau. Pakxantauch ju atalakpast'ak'at chai ju sast'i lakpuch'alhkatna, ju chunch jantu basalh kamak'atsaniyau ju alin lakalakla'acha'an. Aksni ba'lhtam chun kata'aixt'o'au kalina' ju alhteijunti chunchach ju ka'ulhtuyau ox ju la'acha'an. Ju at'a'ayanti kanabiyau ixlakata ju la'acha'an chai ba'lhtam chun kapast'ak'au ni lai ox kalhich'alhkatnau.

Kinlich'alhkat'an kinchux'an

Ni lai kamuktaxtu ju past'ak'au, ba la'atam kanabiu ju kin'atalak'past'ak'at'an ju ixlhilakaputs'un ju lakamunutpa', ni katak'atsa'o ju xalapanakni lakamunutpa'. Lakatamin la'acha'an lakbilau para ani lakamunutpa'. Junta Ba'lhtam chun nabiyau. Junta balhtam chun alakpastaknanau. Tijuch ju nabiyau ju chabai chai tijuch ju atipuminta ixlakata ju kin'as'at'an'an chai ju tabilanalh ju lakacha'a' ju ixlhilakaputs'un ju lakamunutpa'. Aksni t'atach'anxtamiputunau ju lapanakni ixlhilakaputs'un ju lakamunutpa' nabiyau ixlhichux ki'alhunut'an, ba ixlakata ni xta'nikantau ju atsukunti chai ta'oyuyau ba ixlakata ni t'onau ju ani Lakamunutpa'. Sisalh ox ma'task'iniyau ni tu'u' kalhiulau ju xa'atsukunti ju la'acha'anixni Lakamunutpa'. Ixlhiyuchi kinchux'an pakxanau chai mabasalayau ni lai kanabiu ni lai kata'oxi palai ju atipuminta ixlakata ju ki'atsukunti'an. Kanabiu la'atam tach lhamap'a'sin junta laich kaputach'antakalh chai kalhilakchibininkalh ixlakata ju lapanakni, lhitach'anxtamit, ukxtinin chai junta lakch'alhkatnankan ixlhilakaputs'un ju Lakamunutpa'.



LHITAPALAI

I.OX KATALA'TS'ILH CHAI KATALHISTAKLH JU ATSUKUNTI

1. Ox katalaktsilh ju Lakamunutpa' chai chux ju alin ix'atsukunti.

- a. Kala'amispau chux ju pakxanta atsukunti ni jantu ma'task'ini apumatan ni lai ka'uksuntsukulh banta anchach ju kamincha chai bachu' na lhitapalhni ju lapanakni.
- b. Akmabasala ju alhila'sinti ju k'atsanau lakimpulakni'an chai chux ju pakxanta atsukunti, bachu' ju ix'atalakpast'ak'at, chai ju ix'alhila'sinti'an ju lapanakni.

2. Kalhistakbi chux ju la'acha'an junta alin amacha'xanti, alhteijunti chai amapaininti.

- a. Ka'ama'lhtayanau ni palai ox kaba ju xalhamap'a'sin, ju alin ixlakat'un'an ba ox katapuch'alhkatnalh chai katalhistakli ju k'ibin. Ju chunch jantu kanabiyau alaktu'unti tachi ju najunch ju ixlhamap'a'sin'an ju lapanakni.
- b. Kamabasala, mas palai akmaka'ulh chai ju tachaput lhinajun, ni aklala'a'inilh, ni alin ju mispai chai ju intachanut, kamabasala, ni task'ini ni ox kalhich'alhkatnau ju la'acha'an.

3. Ch'anxtam kataya'ulh junta lai ox katach'alhkatnalh, junta ka alilh ju alhteijunti chai jantu ka'alilh ju la'aiti.

- a. Kalats'iu ni chux ju lakalakt'ist'i la'acha'an ka'alilh ju lhamap'a'sin ju ka'alhteiju chai ju kalhistaklh ju lapanakni chai kamakaulh ni kat'a'aya ju la'ixllich'alhkat.
- b. Kalhich'alhkatnau ni ba'tam chun kalakjumbi chai chux ju kijnan'an lai ox kalak'ukxuntsukubi para bachu' kalhistakbi ju alin la kinla'acha'an'an.

4. Ox kala'ts'iu chux ju xt'a'a ju k'usi Lakamunutpa' chunchach katalaktsina' ju tat'ajun t'a'ayanin.

- a. Akla'amispa ju lapanakni ni jantu ka'alaklhima'chapukalh ixlakata ju ixma'task'init'an chai ju tapast'ak'a, ba ixlakata'an ju batat'ajunka t'a'ayanin.
- b. Ka'alakjuna'uch ju ta t'ajun t'a'ayanin tijuch ju na lhitapalai ju la'ix'atsukunti'an ni katanabi, chai ju ali'itni katala'a'lhteiju ni lai ox kalhi'ukx'alh ju lhit'uxam ju Lakamunutpa'.

Ni lai kanabikalh ju nima la'at'at'i a'elhtasunti, task'ini ni:

II. L HIST'AK'A JU KINTALA'ACHO'O'AN

5. Kalhistakbi chai kala'oxiu chux ju alin Lakamunutpa' chai bachu' ox kalhakapu'anau ju tijlhu pakxanta atsukunti.

- Kach'apayauch chux ju puch'alhkatnanauch chai bachu' ju lai kalhist'ak'a ju kintala'acho'o'an, ju chunch kalinach ju at'a'ayanti.
- Ka'alilh ju lai kalhistakli chux ju alin lakala'acha'an, lakat'un, xk'an, chunchach ju ox katalhist'ak'a chux ju atsukunti ju alin lakamunutpa'.
- Kalhilakchibiniu tas laich kalhist'ak'au ju t'ajun ts'an'ana' ju lakamunutpa' chai bachu' ju lak'atapaxat.
- Ox kalhistakbi chai kama'osubi ju la'alhi atsukunti chai ju kintala'acho'o'an; chai jantu kamanukalh ju ba la'alhi ju ki'atsukunti'an.
- Kalhich'alhkatnanauch chux ju ma'task'inikan tachi ju xkan, lakat'un, ju lai puch'alhkatnankan ju alin lakak'ibin, ju xa'atsukunti alin lakxkan.
- Kapuch'alhkatnau ju ox taxto'ni ju jantuch tabanan lai lhitajucho'okan chai jantu kamakaju ni ba ts'alhti ka'an'o chai jantu kala'alhi ju alin lakintala'acho'o'an.

6. Ox kalhistakbi ju alin lakintala'acho'o'an chai ni ba lakats'uninch alin ju ixmispaka. ak'alajk'atsanalh palai.

- Na ox ka'alajk'atsanau ixlakata ni jantuch katailhi'alh ixla'alhika ju alin lakintala'acho'o'an chai astan kalhama'aniniu, mas ju laj'ai atalaninin jantuka' talhitajui tas laich katalhila'oxi ju lhama'an.
- Kamalakasuyauch chux ju lhama'an tanabita ju ali'in chai chach tala'oxi ju tala'alhin tananabita lakintala'acho'o'an, para palai ju tanajun ni mati' tala'alhin ju tuchi tanabita, ni jantu tu'u' nomputun.
- Junta laknabikan ju chibinti kanajunkalh bachu' ni la'alhi chai talhaba'an ju tala'alhin, ju ba ixlhima'an ju jantu bats'alhti la'alhi chai ju ixlhilakaputs'un junta alin ju atsukunti.
- Kalhistakbi ni jantuch ali'kamalhkilikikalh ju alin lakintala'acho'o'an chai jantuch kamakaju ni jantuch ali' ka'alilh ju ba kintamakchaniyan ju kilakatuna'an.
- Jantu katanabi ju taropajni tu'u' ju lai kala'alhi ju alin lakintala'acho'o'an.

7. Ka'alilh la'atam junta lai kak'atsakalh ixlakata ju tuchi nabikan tachi ju pukxutu, ni lai palai katsukucho'olh ta'oxini' ju Lakamunutpa', ju laklhamap'a'sin ixlakata ju atsukunti.

- Akmaticho'o, chai aktsukulh puch'alhkatna' ju tu'uch ju laj'oxika' chai akhlhistaklh ni bana ba chun katanabi ju ali'in.
- Laksni laksni kama'antilauch chai kaxabau ju maklhku aksni tukan naba ma'task'iniauch, alaich kapuch'alhkatnau tachi ju abilhchan chai ju un.





Tlacuache cuatrojos gris (*Philander opossum*), fotografía de Elí García Padilla, cortesía de CONABIO

c. Ka'amak'atsaniuch ju ali'itni ni ba'lhtam chun kapuch'alhkatnau ju tu'uch puch'alhkatna ju jantuch kala'alhi ju alin lakintala'acho'o'an.

d. Kala'ts'iuch tas chunchach ixtapalhni ju alin lakintala'acho'o'an chai ju tatamajui tu'uch katala'ts'ilh ni pulhijun ni katatamaulh ju ba lhiminkantacha ju alin lakintala'acho'o'an.

e. Ox akmala'asi ju atsukunti ju ixlhilakaputs'un ju lakamunutpa' chai ox aklhichibinilh ixlakata ni kateilhi'alh.

f. Kanabiu ju lai palai ox kalhi'ukx'alh ju lakin'atsukunti'an, chai ju chunch ox kajunlh ixlakata bachu' chux ju lakamunutpa'.



8. Ka'alakjuniuch ni kata'atalaninilh ixlakata ju at'a'ayanti chai ju katalanilh katalakjunilhch ju ali'itni ju talhatalaninintach ixlakata ju atumpach.

a. Ka'alak'a'lhteijuyauch chux ju laj'ai atalaninin ju lakamunutpa', va ixlakata ni ju ixma'task'init'an ju la'acha'anixni ju ba tat'ajunka'lhich'alhkatnin ju ixt'a'ayanti'an.

b. Kala'amispakalh chai jantu kats'an'a ju mispayauch chai kalhistakbi ju kin'alaknabinti'an chai ju kin'atalakpast'ak'at'an ixlakata ju kin'atsukunti'an.

c. Ox akmala'asi ju aknaulh ixlakata ju atsukunti chai ju ixlhistajka ju alin lakintala'acho'o'an ixlhilakaputs'un ju lakamunutpa', chai ju atumpach ixlakata atsukunti lai katamispao' chux ju lapanakni.

III. BA'LHTAM CHUN KALALA'TS'INKALH

9. Kamak'akxakalh ju lhikilhpai ni lai ba'lhtam chun kalala'ts'inkalh.

a. Kalhistajkalh ju xalhamap'a'sin ixlakata ju xkan, sala'a un, ni ka'alilh ju baiti, ju ox t'un, ni ka'alilh junta katatabi chai ju ox atsukunti ju ixlhilakaputs'un ju lakamunutpa'.

b. Ka'amalanikalh ju lapanakni tajuch ni lhitapalai ju atalaninti, ju pakxanta chai ni ox kajunlh ju ix'atsukunti, jantu ba kalha'amanalh ju tuchi ma'task'ini, ni maxajni ju tu'u' alai kama'a u xakta'nilh apumatam ni lai kaputa'elhtaxtulh ju la'ixma'task'init.

c. Ox ka'ala'ts'iu ju jantu anabikan kuenta, ka'alaklhistakbi ju kilhpatinin, ka'alak'a'lhteijubi ju tama'alh'ajnan chai aknabi ni lai katanabi ju tuchi tanabiputun ju la'ix'atsukunti'an.

10. Kamala'asiu ni ox katach'alhkatnalh ju ukxtinin, ni baklhtam chunch katala'ts'ilh ju lapanakni ju la'ix'atsukunti'an.

a. Baklhtam chunch kata'alilh ju ixlaktaxto'ni'an ju laj'ai la'acha'anixni.

b. Lhu ka'alilh lapanakni ju katapastaklh ixlakata ju chunch, xa tumin chai jantuch ba katamats'isk'int's'ukulh tumin ju anuch la'acha'anixni ju ba tat'ajunka' t'a'ayanin.

c. Akmala'asi ni chux ju ta'ast'anan ka'a'lhteijunulh ixlakata ni jantuch ali katsukukalh la'alhika ju tuchi alin lakintala'acho'o'an. Chai ju xalhamap'a'sin ju lhich'alhkat.

d. Ak'alak'ailhimilh chai ak'alakmak'atsani chux ju yu'unch ju ch'anxtam tajunita, chai ju alin ixtumin'an ju lakamunutpa' ni ox katanabi ju ixlhich'alhkat'an chai jantuch ka'alilh ali' lhama'an ju atipuminta.



11. Kamabasalakalh ni ba'lhtam chun ju papanin chai ju t'akuninixt'achunch lai ala'ts'ankan chai lai tamala'asi ju ix'atalaninti'an, lai talhist'ak'a ju ix'atsukunti'an chai ba'lhtam chun tat'a'ayai ju la'ixlhich'alhkat'an.

a. Akmala'asi ju ixlhamap'a'sin'an ju t'akunin chai ju as'at'a atsi'in chai ni kamak'akxakalh ju ix'alakhima'chapuka'an.

b. Ka'amokonikalh ni lai katama'pulaktanu lakalakchibinti ju t'akunin, lakalhich'alhkat, ilhka'ulaka tam ukxtin, lakalajk'atan ju la'ixla'acha'an'an, chai bachu' ixlakata ju ix'alaknabinti'an. Chux ju lakanima lai katakilhp'ulhtaya chai ni bachu' ox kata'ananilh la'ix'atsukunti'an.

c. Kalaklhstajkalh ju lapanakni tabilanalh la'ixcha'a'an, chai ka'alilh ju amapa'ininti.

12. Ox kalhistakbi ju lhamap'a'sin alin kilakata'an, jantu ba'aya kalala'ts'iu, alai ba kala'a'lhteiju ju lakama'task'init ju pumatamin, para palai ox kalalhiulau chux ju kijnan'an ju lakchibinau atumpa chibinti.

a. Kama'osukalh chux ju jantu ox kintala'ts'inan tachi ixlakata ju kilakatuna'an, ix'alaka'inti'an ixchibinti'an, tas anchach ju mintacha chai atumpach.

b. Kamabasalakalh ni alin ju lhamap'a'sin ixlakata ju talakchibinin a tumpa chibinti, la'ix'atalakpast'ak'at'an la'ixlakat'un'an chai chux ju tapakxanta ni lai ox kata'ananilh ju la'ix'atsukunti'an.

c. Ka'ala'amispakalh chai ka'alak'a'lhteijukalh chux ju ts'alan ju tabilanalh lakalakla'acha'anixni ni lai ox katanabi ju tu'u ju la'ix'atsukunti'an.

d. Kalhistajkalh chai kala'oxicho'okalh junta na lhitapalai ju tam la'acha'an.

IV. KALHKA'ULAKALH JU UKXTININ LAKATALHABAT, JANTU LAKALHILUKUT BA LAKA'ACHAT

13. Katachapu ju ch'anxtam talhich'alhkatnan ju tijt'utu pu'ukxtin chai katamalakasu ixlakata ju xatumin, ju chunch palaich ka'alaka'inikana' ni katamakaulh ni katala'ts'ilh ju ali'itni lapanakni.

a. Aklhistaklh ju lhamap'a'sin junta najun ni task'ini ni kalakmak'atsanikalh ixlakata ju t'ajun tapasana' lakintala'acho'o'an, bana ba chun ixlakata ju tapast'ak'a, katanabiya' ixlakata ju lhich'alhkat ju lai kalakma'lhtanabi ju tuchi tapast'ak'a.

- b. Ka'alak'a'lhteijukalh ju talhitach'anxtamita chai ka'alakjunikalh ni chux ju lapanakni lai katama'tanu ju lakalakchibinti junta talhitach'anxtamich nonkan tas kalhi'ukx'anach.
- c. Alin lhamap'a'sin ju lhist'ak'a ixlakata ju lakchibinti, aksni tata'aixt'o'a ixlakata ni ch'anxtam tanabi ju tu'u' lhitach'anxtamit lakchibinti.
- d. Alin ju ukxtin ju ch'alhkatnan ixlhistajka ju alin lakintala'acho'o'an chai alakmamala'choni ju tuchi kala'alhiputulh ju alin lakintala'acho'o'an.
- e. Kama'osukalh chux ju jantu ox tach'alhkatnan lakapu'ukxtin.
- f. Ka'alak'a'lhteijukalh ju lakt'ikst'i la'acha'anixni, anch ju katatabi ni yu'unch ju katalhist'ak'a ju alin la'ixtala'acho'o'an chai kataxta'nilh lhich'alhkat lakpu'ukxtin ni lai palai ox katanabi ju lhich'alhkat.

14. Kamasukalh ju ox atalaninti ju laka'atsukunti, ju lai nabi ju pumatamin, ju mispai chai chux ju na lhitapalai ju lakin'atsukunti'an.

- a. Ka'alak'a'lhteijukalh chux ju as'at'an chai ju ts'alanch, ni lai palai kata'atalaninilh ni lai palai kata'a'lhteijunulh ixlakata ju at'a'ayanti.
- b. Akmalakasu ju tuchi lai tanabi ju lapanakni, bana ba chun ju ix'atalaninti'an ni lai ka'amalanikalh tas laich kataputa'elhtaxtulh ju ali'itni ju la'ix'atsukunti'an.
- c. Ba tsa ka'alakjunikalh ju lapanakni ni ox katapastaklh ixlakata ju task'ini ju alin lakintala'acho'o'an chai ju lakatalhabat.
- d. Kala'amispayau ni lhitapalai ju atalaninti ni pastajkan ixlakata ju kin'atsukunti'an.

15. Ox ka'ala'ts'iu chux ju pakxanta atsukunti.

- a. Akmala'asi ni jantuch ka'alilh lhima'chaput ixlakata ju atapakxat tat'ajun la'acha'anixni, alaich ba aklaklhistaklh ni jantuch katama'alh'ajnalh.
- b. Aklaklhistaklh ju atapakxat tat'ajun lakak'ibin ni jantuch kalakma'nikalh u kalaklhima'chapukalh.
- c. Kalhi'alhts'ajukalh ni jantuch kamalaklakalh ju alin lakintala'acho'o'an ba ix'achatch mas k'asaich para nabi u ba jantu k'atsai ju lapanak.

16. Akmalakasu ju alaka'inti, jantu lakala'aiti chai laka'achat.

- a. Aklakmalaka'ini ju ali'itni ni kala'esmatnikalh, katala'a'lhteiju ju laj'ai la'acha'anixni ani u banta anchach kaba.
- b. Kanabiu sast'i puch'alhkatna chai ju lai pastajkan ni jantu kanabikalh ju alaktu'unti, kata'alhteiju aksni alin lhama'an ixlakata ju alin ixtala'acho'o.





Guacamaya roja (*Ara macao*), fotografía de Iván Montes de Oca Cacheux, cortesía de CONABIO

c. Kama'osukalh ju jantu ox lhist'ak'a lakala'acha'an, chai ju tropajni alai ba katalhistaklh ni jantu tu'u' katapasalh ju tala'acho'o.

d. Kama'osukalh chux ju pat'alan ju ba tamp'a'a, chai chux ju atumpa ju ba la'alhi ju la'acha'anixni.

e. Akmala'asi ni ba ox kapuch'alhkatnankalh chai laka'achat kata'elhtasu ni katalhist'ak'a ju alin lakintala'acho'o'an.

f. Kala'amispakalh ni ox ka'uksuntsukukalh ni kijnanch'an ju laknabiyau, apumatan lapanakni, atumpa alaka'inti, atumpa atsukunti, ju Lakamunutpa' chai chux ju palai ay t'ajuntau.



TEYLHI'ANTA JU TI

Tachi ju jantuch tabanan ixtapasay, ju atsukunti kintajunanch ni lai kapuxkaju ju sast'i kaputey'ulau. Chux ju nima yuchi ju elhtasui ju xalakchibinti Lakamunutpa'. Ni lai kamuktaxtu, taxk'ini ni ka'elhtasu ni kanabiyau bachu' ju nima lhichibinti.

Ju nima task'ini ni kamapaxau ju kin'atalakpast'ak'at'an ixlhichux kin'alhunut'an; task'ini bachu' ni kalhich'alhkatnau. Task'ini ni kamapaxau ju kin'atalakpast'ak'at'an ixlakata ju atsukunti lakalakat'ikst'i la'acha'ach'an, ai la'acha'an chai chux ju alin Lakamunutpa'. Na k'us ju kin'alaka'inti'an ju kintamokonitan chai bachu' ju ali'in alaka'inti katalhitajuya' tas kata'uksuntsukuyach. Task'ini ni ai kanabiu ju lakchibinti ixlakata ju Lakamunutpa', ni lhu task'ini ni ka'atalaninilh.

Ju atsukunti kintalhi'anan ni kamispau ju na lhitapalai. Ju yuch lai kanabi ni lhixkai kajuna; para task'ini ni ox kalalhiau, ni ba'lhtam chun kajunlh; aksni ox lai uksuntsukuyau; ju tuchi kanabiu lai ju ba ts'alhti, palai panikni, u na ma'an. Chux ju lapanakni, kin'ala'abin'an, chai ju lakat'ikst'i la'acha'an alin ju katanabi. Ju tala'ats'o'stuy ju atalaninti, alaka'inti, amalaninti, junta laklhichibinkan, junta xta'a lhich'alhkat, ju lapanakni ju tata'aixt'o'a chai ju ukxtinin, ju yu'unch alakt'asanikan ni katakilhp'ulhtaya. Ba'lhtam katat'ach'alhkatna'lh ju ukxtinin, lapanakni ju tata'aixt'o'a chai ju taxa'a lhich'alhkat.

Ni lai kanabiu ox ju la'acha'an, ju tach'alhkatnan Lakamunutpa' task'ini ni kata'elhtasunilh ju lhich'alhkat ju Naciones Unidas, katamuktaxtu ju ixlhich'alhkat'an tachi ju pulhijun ni katanabi tachi ju najuntach ju xa'ats'o'nut ju lakamunutpa', ju ani task'ini ni kala'ts'inkalh ju lhamap'a'tsin ixlakata ixlhista'jka ju alin lakintala'acho'o'an chai ju at'a'ayanti.

Ju nima ma ki'anuch'an ju akintapupast'ak'an ni kata'ostabi ju sast'i atsukunti; ni lai kateimayajukalh ju laich kajun'alhi; ni laich ox kajunkalh chai jantuch ka'alilh ju lhilukut. Alai ba kama'an'achauch ju atsukunti.



LA
CARTA
DE LA
TIERRA

EN LOS IDIOMAS
DE HIDALGO

Directorio

Estado de Hidalgo

José Francisco Olvera Ruiz

Gobernador Constitucional del Estado de Hidalgo

Miguel Ángel Cuatepotzo Costeira

Secretario de Educación Pública

Rocío Ruiz de la Barrera

Subsecretaría de Educación Media Superior y Superior

Luis Ángeles Ángeles

Director General de Educación Superior

Secretariado Internacional de la Carta de la Tierra

Oscar Motomura

Co-Presidente de la Carta de la Tierra Internacional

Kartikeya Sarabhai

Co-Presidente de la Carta de la Tierra Internacional

Mirian Vilela

Directora Ejecutiva de la Carta de la Tierra Internacional

Mateo Castillo Ceja

Punto focal en México de la Carta de la Tierra Internacional

Leodan Portes Valles

Punto focal en Hidalgo de la Carta de la Tierra Internacional

Universidad Intercultural del Estado de Hidalgo

Verónica Kugel

Rectoría

Esmeralda García Maldonado

Centro de Lenguas

Esperanza Ignacio Felipe

Divulgación y Vinculación Social Universitaria

Miriam Bernal Hernández

Difusión Cultural y Extensión

DIRECTORIO EDITORIAL

Coordinación editorial: Verónica Kugel

Cuidado de la edición: Norma Berenice Gómez González, Antonio García Agustín, Donaciana Martín

Contreras, Javier Mendoza Mejía y Verónica Kugel

Investigación iconográfica: Abril Velasco Murguía, Fermín Alonso López Monzalvo y Miguel González Trejo

Diseño de portada y formación de textos: Miguel González Trejo

TRADUCCIONES

Lhima'alh'ama (tepehua): Fidela Encarnación Plata

Ñuhu (otomí de la Sierra): Lucero Corona Clemente

Hñähñu (otomí del Valle del Mezquital): Erika Bolteada Peña y Oralia Zapote Juanpablo

Náhuatl de Acaxochitlán: Araceli Hernández Romero

Náhuatl de la Huasteca: Refugio Miranda San Román

El material fotográfico se reproduce con autorización de la Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad (Conabio).

Primera edición 2015

Para la versión en español y en inglés véase: Carta de la Tierra Internacional,

www.earthcharterinaction.org, 2000

© de esta edición: Universidad Intercultural del Estado de Hidalgo, Profr. Ignacio Zaragoza s/n,

Col. Centro, 43480 Tenango de Doria

www.universidadinterculturalhgo.edu.mx

Impreso en México

ISBN: 978-607-96692-6-3